

Wise Guys

Jetzt ist Sommer

Sonnenbrille auf und ab ins Café
wo ich die schönen Frau'n auf der Straße seh.
Dann 'n Sprung mitten rein in den kalten Pool
und 'n Caipirinha – ziemlich cool!
Sonnenmilch drauf und ab zur Liegewiese,
wo ich für mich und Lisa eine Liege lease.
Wir lassen uns gehn und wir lassen uns braten -
alles And're kann 'ne Weile warten...
Und wenn nix draus wird wegen sieben Grad,
dann kippen wir zu Haus' zwei Säcke Sand ins Bad.
Im Radio spielen sie den Sommerhit -
wir singen in der Badewanne mit:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Sonnendach auf und ab ins Cabrio,
doch ich hab keins, und das ist in Ordnung so,
weil der Spaß daran dir schnell vergeht,
wenn's den ganzen Sommer nur in der Garage steht.
Manchmal, wenn ich das Wetter seh',
krieg ich Gewaltfantasien, und die Wetterfee
wär' das erste Opfer meiner Aggression,
obwohl ich weiß: Was bringt das schon,
wenn man sie beim Wort nimmt und sie zwingt,
dass sie im Bikini in die Nordsee springt?

Ich mach' mir lieber meine eig'ne Wetterlage,
wenn ich mir immer wieder sage:
Jetzt ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.
Ich bin sauer, wenn mir irgendwer mein Fahrrad klaut.
Ich bin sauer,
wenn mir einer auf die Fresse haut.
Ich bin sauer,
wenn ein And'rer meine Traumfrau kriegt
und am Pool mit dieser Frau
auf meinem Handtuch liegt.
Doch sonst nehm' ich alles ziemlich locker hin,
weil ich mental ein absoluter Zocker bin:
Ich drücke einfach auf den kleinen grünen Knopf

It's Summer now

Sunglasses on and to the bar;
That's where all the pretty women are.
Take a dive right into the leisure pool
And a Caipirinha – pretty cool.
Suncream on and go off to the park
We lark around the park until it's dark, with Mark.
We let ourselves go and we let ourselves roast
Mellow and cool we just coast.
If the cold is going to make you groan
Then we can pour some sand into the bath at home.
The radio plays this summer's hit
and from the bath we sing along with it:

Yes, it's summer! Don't care if you're cold 'n blue –
Summer is what goes on inside of you.
It is summer! Now hear me when I say:
summer means laughing anyway.

Sunroof down on my cabriolet.
I don't really have one but that's ok
'cos the image of fun just becomes a mirage
when it has to spend all summer in the garage.
Sometimes the weather's really bad
and I feel quite violent 'cos I've been had
by the weatherman who's spun me along;
I want to shout "You've got it wrong!
Weathermen are useless, you don't care –
Jump into the sea then, if you dare!"
I'm better off creating my own weather-map
by having this song on tap:

I go mad when somebody steals my bike
I go mad if a person tries to pick a fight
I go mad if someone else gets that gorgeous bird,
And it's my towel they lie on; what a turd.
In other ways I am quite a laid-back guy;
I like to take a chance and see the world go by.
I've got this button I press, instead
And the sun lights up in my head:

Yes, it's summer! Don't care if you're cold 'n blue –
Summer is what goes on inside of you.
It is summer! Boats out, on the sea.
Winter is now out of bounds, you see.

Shitty weather, feeling blue –
Summer is what goes on inside of you.



und die Sonne geht an in meinem Kopf:
Jetzt ist Sommer! ...
Scheiß aufs Wetter, egal ob man friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ab ins Gummiboot -
der Winter hat ab sofort Hausverbot!
Es ist Sommer!
Egal, ob man schwitzt oder friert:
Sommer ist, was in deinem Kopf passiert.
Es ist Sommer!
Ich hab das klar gemacht:
Sommer ist, wenn man trotzdem lacht.

It is summer! Boats out, on the sea.
Winter is now out of bounds, you see.